

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES**EN PREMIERE ANNEE****AVRIL 2017****EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE*****Intitulé de la LANGUE : Allemand*****Durée de l'épreuve : 2 heures****Coefficient : 4****Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.**

Le sujet comporte :

- une version
- un thème
- un QCM de 40 questions

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION
(20 points sur 60)

Die drei Leute fingen an, höchst freundlich und vertraulich miteinander zu sprechen. Vom Walde, nach welchem sich der Ritter* einige Male erkundigt hatte, wollte der alte Mann freilich nicht viel wissen; am wenigsten, meinte er, passe sich das Reden davon jetzt in der einbrechenden Nacht; aber von ihrer Ehe und ihrem sonstigen Tun und Treiben erzählten die beiden Eheleute desto mehr und hörten auch gerne zu, als ihnen der Ritter von seinen Reisen erzählte, und dass er eine Burg an den Quellen der Donau habe und Herr Huldbrand von Ringstetten hieße. Während des Gesprächs hatte der Fremde schon bisweilen ein Plätschern am niedrigen Fensterlein vernommen, als spritze jemand Wasser dagegen. Der Alte runzelte bei diesem Geräusche jedesmal unzufrieden die Stirn; als aber endlich ein ganzer Guss gegen die Scheiben flog und durch den schlecht verwahrten Rahmen in die Stube hereinsprudelte, stand er unwillig auf und rief drohend nach dem Fenster hin : „Ondine ! Wirst du endlich einmal die Kindereien lassen. Und ist noch obendrein heute ein fremder Herr bei uns in der Hütte“. – Es wurde auch draußen still, nur ein leises Gekicher ließ sich noch vernehmen, und der Fischer sagte zurückkommend: „Ihr müsst ihr bitte ihren Streich verzeihen, mein ehrenwerter Gast; und vielleicht noch manche Ungezogenheit mehr, aber sie meint es nicht böse. Es ist nämlich unsere Pflgetochter Ondine, die sich das kindische Wesen gar nicht abgewöhnen will, obgleich sie nunmehr bereits im achtzehnten Lebensjahr steht. Aber wie gesagt, im Grunde ist sie doch von ganzem Herzen gut“. - „Das behauptest aber auch nur du!“ entgegnete kopfschüttelnd die Alte.

Friedrich de la Motte Fouqué, Ondine

*der Ritter = le chevalier

THEME
(20 points sur 60)

1. Après avoir écouté cette émission sur le changement climatique, il prit conscience des dangers qui nous menacent.
2. Plus tu roules vite, plus tu consommes d'essence.
3. Répression et sanctions ne servent à rien. Il serait préférable de combattre les causes et de faire de la prévention.
4. Le samedi, le magasin est ouvert de 9h à 13h. Il est fermé le lundi.
5. C'est pour cette raison que je conseille et recommande aux étudiants d'apprendre absolument la langue de leur partenaire.
6. De nos jours, un homme politique doit savoir se servir des médias pour convaincre les électeurs.
7. Promets-moi de me rappeler dès que tu seras revenu des Etats-Unis !
8. Récemment, on a organisé une journée mondiale de la santé dont le thème était : « Pour vivre sainement, il faut bouger ».
9. Je vous demande pour la dernière fois de me rendre l'argent que vous me devez.
10. Il y a en ce moment une pénurie d'informaticiens en Allemagne, c'est pourquoi le gouvernement veut faire venir des spécialistes étrangers.

QCM
(20 points sur 60)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

1. Die Musik war wohl die erste Ausdrucksform, ___ der Mensch das erste Wort sprach.
lange nachdem (a) noch ehe (b) seitdem (c) jedes Mal, wenn (d)
2. Was hast du ___ studiert?
ja (a) halt (b) denn (c) aber (d)
3. Sabine hatte einen Unfall. ___ konnte sie nicht zur Party kommen.
Weil (a) Deshalb (b) Obwohl (c) Trotzdem (d)
4. ___ es anfang zu regnen, mussten die Fahrer die Reifen wechseln.
Weil (a) Deshalb (b) Obwohl (c) Trotzdem (d)
5. Eine Filmschauspielerin sagt, sie ___ über ihren Besuch in Deutschland sehr glücklich.
sei (a) sei (b) wäre (c) würde (d)
6. ___ ist er zu Hause, da schaltet er den Fernseher an.
Sooft (a) Gleich (b) Kaum (c) Sobald (d)
7. Sie erzählt, wie sehr ihr die Dreharbeiten ___.
gefallen habe (a) gefallen hätte (b) gefallen hätten (c) gefallen würden (d)
8. Die vor 200 Jahren ___ Insel ist noch unbewohnt.
entdeckend (a) entdeckende (b) entdeckte (c) gedeckte (d)
9. Die ___ Touristen bekamen Decken und heißen Tee.
erfrorenen (a) frierenden (b) gefrierten (c) gefrorenen (d)
10. Das gut ___ Café ist ein richtiger Geheimtipp geworden.
besuchende (a) besuchte (b) besucher (c) gesuchte (d)
11. Der noch rüstig ___ Rentner erzählte von seinen Erlebnissen.
gewirkte (a) gewurkte (b) wirkende (c) wirkender (d)
12. Er hat keine Lust zu arbeiten. ___ hört er Musik.
Indessen (a) Stattdessen (b) Infolgedessen (c) Währenddessen (d)
13. Das ist alles, ___ wir tun können.
was (a) wofür (b) worauf (c) worüber (d)

14. Dies ist der größte Fall von Versagen, ___ die Welt ___ gesehen hat.
 der / nie (a) der / je (b) den / je (c) das / je (d)
15. Bernd schloss das Abitur mit guten Noten ab, ___ sich sein Vater sehr freute.
 was (a) wofür (b) worauf (c) worüber (d)
16. Im ersten Stock wohnt Herta Müller, ___ immer aus dem Fenster schaut.
 der (a) deren (b) dessen (c) die (d)
17. Gegenüber von Paul wohnt Herr Schmitz, ___ Freundin vor kurzem ausgezogen ist.
 der (a) deren (b) dessen (c) die (d)
18. Wie hast du die Stelle gefunden? - ___ ich die Stellenanzeigen gelesen habe.
 Während (a) Nachdem (b) Indem (c) Bis (d)
19. Darf ich dir Helga vorstellen, ___ ich drei Jahre zusammengelebt habe?
 an die (a) für das (b) der (c) mit der (d)
20. Ich erzähle dir alles. ___ sollst du dich setzen.
 Trotzdem (a) Bevor (b) Vorher (c) Unterdessen (d)
21. Er bringt das Essen ____.
 auf (a) ein (b) mit (c) vor (d)
22. Wir hören heute mit der Arbeit 10 Minuten eher ____.
 auf (a) ein (b) mit (c) vor (d)
23. Er tut immer __ hätte er nichts gehört.
 wenn (a) ob (b) als ob (c) als (d)
24. Wir ___ einen weiteren Mitarbeiter einstellen, damit der Termin eingehalten werden
 ____.
 wollten/sollte (a) durften/musste (b) mussten/konnte (c) sollten/durfte (d)
25. ___ 2050 steigt die demographische Belastung ___ 1.5% pro Jahr.
 In / bei (a) Bis / um (b) Innerhalb / bis (c) Im Jahre / von (d)
26. Herr Faber arbeitet ___ Siemens.
 aus (a) bei (b) in (c) nach (d)
27. Sie sind selber schuld, denn Sie haben die Gebrauchsanweisung nicht ____.
 verfolgt (a) Folge geleistet (b) befolgt (c) gefolgt (d)
28. Sie treffen sich ____.
 am 8 Uhr in eine Bar (a) an 8 Uhr zu einer Bar (b) um 8 Uhr in einer Bar (c)
 auf 8 Uhr in ein Bar (d)

29. ___ wandern Sie am liebsten? - ___ Mittelmeerküste.
 Wo / An die (a) Wohin / An der (b) Wo / An der (c) Woran / An der (d)
30. Martin hängt das Bild neben ___ Kalender.
 das (a) dem (b) den (c) der (d)
31. Die Jacke hängt über ___ Stuhl.
 das (a) dem (b) der (c) die (d)
32. Unter seiner Amtszeit haben sich entscheidende Änderungen ___.
 vollgezogen (a) vollzogen (b) vervollzogen (c) eingezogen (d)
33. Ich kenne ihn schon ___ meiner Kindheit.
 ab (a) im (b) seit (c) vor (d)
34. Tut mir leid, aber genau ___ diesem Tag habe ich keine Zeit.
 an (a) für (b) im (c) um (d)
35. Hier ist es ___ Sommer warm!
 ab (a) an (b) im (c) seit (d)
36. Die Architekten, ___ die Stadt so viel zu verdanken hatte, wurden für ihre Arbeiten ausgezeichnet.
 mit denen (a) denen (b) dank denen (c) durch die (d)
37. Dies ist der größte Fall von Versagen, ___ die Welt ___ gesehen hat.
 der / nie (a) der / je (b) den / je (c) das / niemals (d)
38. Wir sind ___ Ergebnisse der Wahlen sehr gespannt.
 auf die (a) für die (b) mit den (c) über die (d)
39. Früher ___ ich keinen Spargel.
 mag (a) magte (b) mochte (c) möchte (d)
40. Um vier Uhr habe ich einen Termin ___ Arzt.
 aus (a) beim (b) im (c) nach (d)

Concours EDHEC
Admissions sur titres en 1ère année

Grille de réponses QCM

N° de candidat :

	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES

EN PREMIERE ANNEE

AVRIL 2017

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : Allemand

CORRIGE

VERSION

(20 points sur 60)

Les trois gens commencèrent à s'entretenir en amis et de manière très intime. Certes, le vieillard ne voulut rien savoir de la forêt alors que le chevalier tenta pourtant à plusieurs reprises de le faire parler à ce propos ; il expliqua que c'était d'autant moins le moment que justement la nuit tombait. Par contre, les époux évoquèrent longuement leur ménage et leurs affaires et écoutèrent également avec plaisir les récits de voyage du chevalier. Il leur raconta qu'il possédait un château situé sur les sources du Danube et qu'il s'appelait le seigneur Huldbrand de Ringstetten. L'étranger avait de temps à autre perçu un clapotis contre la petite fenêtre basse qui se mêlait à la conversation, comme si quelqu'un l'aspergeait d'eau. A chaque reprise, le vieillard fronçait les sourcils en signe de mécontentement ; mais lorsque ce fut finalement un véritable jet d'eau qui frappa les vitres mal calfeutrées et pénétra dans la salle, il se leva fort contrarié et cria d'un ton menaçant en direction de la fenêtre : « Ondine! Veux-tu bien pour une fois cesser ces enfantillages ? Nous avons de plus un seigneur étranger aujourd'hui chez nous ». Effectivement, le silence se fit au dehors, on ne perçut bientôt plus qu'un léger ricanement, et le pêcheur dit en revenant : « Cher hôte, vous devez l'excuser pour ce geste et aussi pour les bêtises qu'elle commettra peut-être encore, mais elle n'est pas malintentionnée. Il s'agit en effet de notre fille adoptive, Ondine, qui ne veut pas laisser ses enfantillages alors qu'elle entame déjà sa dix-huitième année. Mais comme je le disais, son cœur est pourtant foncièrement bon. » - « C'est ce que tu prétends », rétorqua la vieille en hochant la tête.

Friedrich de la Motte Fouqué, Ondine

THEME

(20 points sur 60)

1. Nachdem er sich diese Sendung zum Klimawandel angehört hatte, wurde er sich der Gefahren bewusst, die uns bedrohen.
2. Je schneller du fährst, desto mehr Benzin verbrauchst du.
3. Repression und Sanktionen helfen nichts. Es wäre besser, die Ursachen zu bekämpfen und Prävention zu machen.
4. Samstags ist das Geschäft von 9 bis 13 Uhr geöffnet. Es ist montags geschlossen.
5. Aus diesem Grund rate und empfehle ich den Studenten, unbedingt die Sprache des Partners zu lernen.
6. Heutzutage muss sich ein Politiker der Medien bedienen können, um die Wähler zu überzeugen.
7. Versprich mir, mich anzurufen, sobald du aus den Vereinigten Staaten zurückgekommen bist!
8. Vor Kurzem wurde ein Weltgesundheitstag organisiert, dessen Motto lautete: „Um gesund zu leben, müssen wir in Bewegung bleiben.“
9. Ich fordere Sie zum letzten Mal auf, mir das Geld zurückzugeben, das Sie mir schulden.
10. Zurzeit herrscht in Deutschland ein großer Mangel an Informatikern, daher will die Regierung ausländische Spezialisten/Fachleute ins Land holen.

QCM
(20 points sur 60)

1	B	21	C
2	C	22	A
3	B	23	D
4	A	24	C
5	A	25	B
6	C	26	B
7	C	27	C
8	C	28	C
9	B	29	C
10	B	30	C
11	C	31	B
12	B	32	B
13	A	33	C
14	C	34	A
15	D	35	C
16	D	36	B
17	C	37	C
18	C	38	A
19	D	39	C
20	C	40	B

ADMISSION SUR TITRES EN PREMIERE ANNEE

RAPPORT DE CORRECTION 2017 :

Epreuve de première langue vivante - ALLEMAND

Nombre de copies : 15

VERSION

L'extrait du conte de Friedrich de la Motte Fouqué « Ondine » (1811) faisait appel à des connaissances linguistiques soutenues et variées en allemand et en français.

La traduction des facéties d'Ondine a posé problème à certains de nos candidats qui ont parfois traduit des phrases voire des passages entiers selon leur inspiration du moment, mais sans le moindre rapport avec le texte d'origine. Sont à signaler par ailleurs des faiblesses au niveau de la maîtrise de la langue française et des traductions mot-à-mot dénuées de tout sens.

Certains mots étaient également source de difficultés et démontrent des lacunes évidentes de vocabulaire. En voici les exemples les plus marquants :

- die Quelle (la source) = les rives
- unwillig (réticent) = immédiatement
- die Burg (le château fort) = le bourg
- freilich (bien sûr) = librement
- die Ehe (le mariage) = le passé, l'honnêteté, la noblesse, les noces
- der Fischer (le pêcheur) = le poissonnier
- obendrein (qui plus est) = en haut
- endlich einmal (enfin) = enfin une fois
- im Grunde (au fond) = à cause de
- achtzehn (dix-huit) = achtzig (quatre-vingts)
- die Kindereien (les facéties) = les bébés œufs
- die Pflögetochter (la fille adoptive) = la fille de soins, l'infirmière

D'autres candidats ont en revanche réussi à produire des traductions d'un bon niveau linguistique et se rapprochant au style de narration du texte d'origine.

THEME

L'exercice de thème proposait cette année un niveau de difficulté moyen, comme l'année dernière. Comme cette tâche faisait davantage appel à du vocabulaire spécifique et actuel, très probablement vu en cours, la plupart des candidats s'en sont sortis honorablement, voire très honorablement, avec quelques traductions excellentes.

Certains candidats ont su déployer des stratégies intelligentes pour contourner des difficultés de traduction, tout en restituant tout le sens du texte d'origine. En voici quelques exemples :

« plus tu consommes d'essence » => « desto öfter musst du tanken »

« que vous me devez » => « das ich Ihnen geliehen habe »

« faire de la prévention » => « über die Gefahren sprechen »

« ne servent à rien » => « sind keine Lösung »

QCM

Les 40 questions recouvraient quelques-uns des principaux points classiques de la grammaire allemande. Contrairement aux années précédentes, tous les candidats ont répondu à l'ensemble des questions. Les résultats sont tout à fait satisfaisants et au-dessus de la moyenne, y compris pour celles et ceux ayant eu des difficultés au niveau de la version et/ou du thème. Ce résultat témoigne d'une maîtrise de la langue correcte des candidats.